



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

|  |  |
|--|--|
| <b>Docente</b>   | Francesca Maria Vigo   |
| <b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>        | Lingua e traduzione inglese 1  |
| <b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>         | English Language and Translation 1   |
| <b>Settore scientifico disciplinare</b>                | L-LIN/12   |
| <b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b> | Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali   |
| <b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>   | I anno   |
| <b>Totale crediti: CFU</b>                             | 9  |
| <b>Numero ORE</b>                                      | Lezioni frontali o attività equivalenti: 54  |
| <b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>               | Il corso mira ad analizzare le strutture della lingua inglese, offre gli strumenti essenziali per la riflessione metalinguistica e sui processi di apprendimento. Gli studenti saranno guidati e incoraggiati a intraprendere un percorso di apprendimento consapevole e autonomo. La Lingua Inglese verrà osservata nei diversi elementi che la compongono, a vari livelli: lessicale, fonologico, sintattico, morfologico.   |
| <b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>                | The course aims at analyzing the structures of the English language. It provides the students with the necessary tools for the metalinguistic analysis. Students will be guided and stimulated toward and aware autonomous learning. The lexical, phonological, syntactical and morphological levels of the English language will be analysed and studied.   |
| <b>Programmi del corso (in italiano)</b>               | <p>I <b>moduli A e B</b> tendono a introdurre, sviluppare e applicare i concetti e le strutture di base della lingua inglese e si articolano in due moduli. Per il primo modulo grande attenzione sarà dedicata all'analisi morfologica, grammaticale e testuale della lingua inglese, anche in preparazione alla pratica traduttiva, oggetto dell'approfondimento. Per il secondo modulo ci si soffermerà su elementi di fonetica segmentale e fonologia con l'obiettivo di fornire agli studenti e alle studentesse strumenti utili e necessari per un migliore apprendimento di inglese L2 nonché per una più consapevole attività produttiva in L2.</p> <p>Particolare attenzione sarà dedicata all'analisi morfologica e testuale del sistema linguistico inglese, nonché alla pratica traduttiva. A supporto della parte teorica, saranno proposte sistematiche esercitazioni linguistiche e attività di analisi testuale.</p> <p>Il <b>modulo C</b> mira all'acquisizione di strumenti di analisi linguistica in prospettiva traduttologica. Ci si soffermerà, infatti, sull'analisi di tipo contrastivo con il duplice obiettivo di consolidare le conoscenze e le competenze nella L1 per utilizzarle, successivamente, nella pratica</p> |

|   |  |
|---|--|
|   | <p>traduttiva da L2 a L1. Le tipologie testuali utilizzate saranno diverse così come vari saranno i registri linguistici. Particolare attenzione verrà rivolta all'uso del vocabolario monolingue, a cui saranno dedicate diverse esercitazioni. Alla fine del modulo gli studenti e le studentesse saranno in grado di analizzare linguisticamente e metalinguisticamente testi brevi e di tradurli.</p> <p><b>Esercitazioni linguistiche/lettorato – Cultura anglofona</b></p> <p>Gli studenti frequenteranno le esercitazioni di lettorato a seconda delle abilità linguistiche di partenza. A questo scopo, sarà resa nota in tempo utile la data del test di ingresso, sul sito del Dipartimento e su Studium. Il livello di partenza è il B1. Il percorso con le colleghe e i colleghi madrelingua è parte integrante del corso.</p>   |
| <b>Programmi del corso (in inglese)</b>   | <p>A and B modules introduce the basic structures of the language. The first module focuses on morphological, grammatical and textual analysis with reference to translation practice too. The second module focuses on Phonetics and Phonology with the aim of providing the students with practical tools to improve their language learning.</p> <p>Special attention will be give to morphological and textual analyses and to translation practice.</p> <p>Module C aims to the acquisition of language analysis tools within a translation practice perspective. A contrastive textual analysis will be carried out to compare L1 and L2 language frameworks. Different text types will be used as well as different registers. The module focuses also on monolingual dictionary practice and use. At the end of the module students will be able to analyse a text linguistically and metalinguistically and will be able to translate it.</p> <p><b>Language classes</b></p> <p>Students will be divided into the language classes according to their language competence. A placement test will be organized. The starting level is B1. Language classes are part of the course.</p> |
| <b>Testi adottati (in italiano)</b>       | Faini, Paola, 2010, <i>Tradurre</i> , Roma, Carocci  |
| <b>Testi adottati (in inglese)</b>        | Culpeper Jonathan et al (eds), 2009, <i>English Language. Description, Variation and Context</i> , Basingstoke, Palgrave MacMillan (Introduction, Part 1 – Chap. 2-10)   |
| <b>Modalità di erogazione della prova</b> | Tradizionale   |
| <b>Frequenza</b>                          | Obbligatoria   |
| <b>Valutazione</b>                        | <p>Prova scritta<br/>Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>  |

La Docente  
Prof.ssa Francesca Maria Vigo